

Издание произведений Л. Н. Толстого в Литве

Самое богатейшее литературное наследие Л. Н. Толстого — его романы и повести, рассказы и сказки, пьесы и другие произведения — всегда вызывало огромный интерес у литовских читателей. Резкие выступления Толстого против самодержавия, царского суда, церкви были горячо встречены литовским народом, который так же страдал под гнетом царизма и эксплуататорских классов, как и русский народ. Первые произведения великого русского писателя появились на литовском языке еще в конце прошлого столетия. Большинство из них печаталось за границей и нелегально ввозилось в Литву.

По неполным данным, книги Л. Н. Толстого до 1905 года издавались в Литве 35 раз. Такие произведения Толстого, как «Власть тьмы», «Николай Палкин», «Кавказский пленник» выпускались по несколько раз.

Великая Октябрьская социалистическая революция создала все условия народам Советского Союза для культурного роста, открыла доступ трудящимся к огромному литературному наследию великого русского писателя. Творчество Толстого стало достоянием всего народа, сбылись пророческие слова В. И. Ленина о том, что произведения писателя «будут пенимы и читаемы массами». В Советском Союзе вышли 55 миллионов 548 тысяч экземпляров книг Л. Н. Толстого на 75 языках народов СССР и всего мира. В настоящее время завершается издание полного собрания сочинений великого писателя. Неоднократно выходили отдельными изданиями романы «Война и мир», «Анна Каренина», «Воскресение». Широкое распространение получила повесть «Хаджи Мурат», кото-

рая вышла 96 раз на 39 языках. В Советском Союзе 49 раз были напечатаны «Севастопольские рассказы», 44 раза — повесть «Казаки».

Литовский народ в годы буржуазного владычества был почти лишен возможности читать на родном языке замечательные произведения великого русского писателя. Однако и в этот период, благодаря тяге литовских читателей к творчеству Толстого, были изданы «Война и мир» (1937 г.), «Воскресение» (1937 — 1938 г.г.), «Казаки» (1938 г.), но тираж этих книг был крайне невелик.

Буржуазные ученые и литературоведы делали неоднократные попытки извратить подлинный идейный смысл творчества Толстого, затушевать и замолчать его положительные стороны. В своих статьях, учебниках они извращали истинное лицо великого русского писателя.

Только с установлением в Литве советской власти творчество Толстого стало достоянием народа. За сравнительно короткий срок были изданы все основные произведения великого русского писателя, в школах, высших учебных заведениях широко изучается и разбирается его творчество.

В 1947 году вышли в свет на литовском языке трилогия «Детство», «Отрочество» и «Юность» и сборник повестей и рассказов «Набег» («Набег», «Казаки», «Севастопольские рассказы», «Рубка леса»). В 1948 году были изданы романы «Анна Каренина», «Воскресение» и сборник повестей и рассказов под заглавием

«Метель». В том же году для детей выпущены «Маленькие рассказы».

В 1949 году литовский читатель получил роман «Война и мир», сборник повестей и рассказов, куда вошли «Хаджи Мурат», «Кавказский пленник», «Декабристы», «Смерть Ивана Ильича», «Крейцера соната», «После бала» и другие.

В этом году государственное издательство художественной литературы Литовской ССР выпустило в переводе на литовский язык сборник основных драматических произведений Толстого, в который вошли «Власть тьмы», «Плоды просвещения» и «Живой труп».

Общий тираж книг Толстого, изданных в республике за годы советской власти, составляет 264.000 экземпляров, из них 16 книг общим тиражом в 145.600 экземпляров выпущены на литовском языке.

Литовские читатели получили также возможность прочесть на родном языке основные критические статьи о Толстом, позволяющие верно понять и оценить значение творчества великого писателя, противоречия его мировоззрения.

Произведения великого русского писателя пользуются большой любовью литовского читателя. В каждой личной библиотеке можно встретить книги Толстого. Велик спрос на произведения Толстого в массовых библиотеках. Из памяти трудящихся никогда не изгладятся слова Горького о том, что «не зная Толстого — нельзя считать себя знающим свою страну, нельзя считать себя культурным человеком».

Т. ЧИЖАС,
зам. директора книжной палаты
Литовской ССР.

Литва

Вильнюс

9 сеп 1953